

# 有朋自遠方來 *Friends Coming from Afar*



袁芳萊 文/譯

Written and Translated by Fanglai Yuan

左二為蒙古生態中心主任歐諾巴特庫。

Second to the left, Ono Batkhuu, Director of Mongol Ecology Center.

## 吠陀哲學權威甘內許·泰提博士

印度普納大學梵文終身榮譽教授甘內許·泰提博士是印度吠陀哲學權威，他於2016年9月14日在法界佛教大學演講「介紹吠陀經」，並於9月24日參加法界佛教大學與柏克萊加大聯合舉辦向他致敬的吠陀哲學研討會「自我、犧牲和宇宙晚期吠陀思想、儀式與哲學」。

該研討會吸引哈佛大學、洛杉磯加大、華沙大學、德州大學、柏克萊大學等校學者發表論文，法界佛教大學教授羅倫·鮑煦也在研討會中發表「論堅定建立在婆羅門書與阿蘭若書上」之論文。泰提博士於2016年秋季班在法界佛教大學擔任駐校教授一個月，帶領梵文課與印度經典課程的學生進行學術討論。

## Dr. Ganesh Umakant Thite—A Pundit in Vedic Philosophy

Dr. Ganesh Umakant Thite, Professor Emeritus in Sanskrit at the University of Pune who specializes in vedic philosophy, delivered a speech entitled “Introduction to the Vedas” at Dharma Realm Buddhist University on September 14, 2016. He also attended the conference “Self, Sacrifice and Cosmos: Late Vedic Thought, Ritual, and Philosophy” – A conference held in his honor on September 24, 2016. This conference was held at UC Berkeley and co-hosted by Dharma Realm Buddhist University and UC Berkeley.

The conference included presentations of papers by scholars from Harvard, UCLA, University of Warsaw, University of Texas, UC Berkeley, and others. Dharma Realm Buddhist University Professor Lauren Bausch presented her paper *On Being Firmly Established in the Brahmanas and Aranyakas*. Dr. Thite spent a month in residence at Dharma Realm Buddhist University in the Fall semester of 2016 and led academic discussions in both Sanskrit and Indian Classics.



## 蒙古生態中心主任歐諾·巴特庫

蒙古生態中心主任歐諾·巴特庫於2016年11月5日參訪萬佛聖城，並應邀演講。歐諾·巴特庫指出，她的祖先成吉思汗不僅是戰士、征服者與統治者，也是生態保育者。成吉思汗規定河湖邊不得興建住宅，以免造成汙染；牲口喝水也規定了固定的時間，不是隨時可去水邊。跟其他住宅相較，他們所住的蒙古包對大自然的衝擊是最低的；傳統的蒙古靴前端翹起，也是為了減少對環境的傷害。

蒙古生態中心總部位於霍夫斯格爾湖附近，有時發生車輛掉進湖裡的意外事故。時日一久，沉到湖底的車輛附近已形成新的生態系統。當地生態專家主張，找到失事車輛後，不應立即打撈，以免破壞新的生態系統。身為佛教徒的歐諾·巴特庫認為，這份慎重很值得從事放生者借鏡：放生的動物是否能順利融入現有生態系統？或者會破壞生態系統的平衡？事前都須仔細評估，而不宜任意放生。

## 瑞典中醫師柯里斯·邦克爾

來自瑞典的中醫師柯里斯·邦克爾於2016年12月1日應邀在法界佛教大學演講「中醫——中國哲學的應用」。柯里斯·邦克爾於1980年代、中國醫藥與中國文化在歐洲剛開始受歡迎之際，即開始研習中國哲學、太極、五行與中醫，並成為素食者。也曾到中國與韓國長住，深入研究中醫，心得頗多。其後柯里斯·邦克爾不但開設中醫診所，並多次在瑞典、芬蘭、英國、以色列、捷克、斯洛伐克、美國等地演講，發揚中國傳統醫學。此次來到萬佛聖城，柯里斯·邦克爾除了演講外，也提供兩天的義診服務，頗獲好評。❀

## Ono Batkhoo—Director of Mongol Ecology Center

Ono Batkhoo, Director of the Mongol Ecology Center, paid a visit to the City of Ten Thousand Buddhas on November 15, 2016. She was invited to speak at the Buddha Hall. Ono noted that her ancestor, Genghis Khan, was not only a warrior, conqueror and ruler, but also an ecologist. Genghis Khan, in order to avoid polluting water ways stipulated that no houses could be built along the waterfront. He also established certain times of day for livestock to drink water from lakes and rivers. The Mongolian yurts have the least impact on Mother Earth of any dwelling and traditional Mongolian boots, with their tilted tips, minimize the impact on the natural environment.

The Mongol Ecology Center is located near Lake Hovsgol, where accidents have occurred when automobiles have been mistakenly driven into the lake. The sunken automobiles have created new ecosystems. Local ecologists insist that these sunken cars should not be removed in order not to disrupt the new ecosystem. As a Buddhist, Ono Batkhoo feels that the same prudence should be applied to the liberation of animals. This should not be carried out casually. Instead, it should be evaluated carefully to make sure the liberated animals can adapt to the existing ecosystem without disrupting its balance.

## Chris Bunkell—Doctor of Traditional Chinese Medicine from Sweden

Chris Bunkell, a traditional Chinese doctor from Sweden, gave an introductory talk at Dharma Realm Buddhist University titled “Chinese Medicine as Applied Chinese Philosophy.” In the 1980s when Chinese medicine and culture became popular in Europe, he studied Chinese philosophy, Taichi, the Five Elements and Chinese medicine. He also became a vegetarian. He lived in China and Korea for some years to further his study in Chinese medicine and gained many insights in this field. Later he opened his own Traditional Chinese Medicinal clinic and has been invited to give talks in Sweden, Finland, England, Israel, Czech Republic, Slovakia and the United States to promote Traditional Chinese Medicine. He offered his unique skills in Chinese medicine to residents at the City of Ten Thousand Buddhas in a two-day free clinic, from which he earned favorable reviews. ❀

